

© 徐丹 陈宏 袁媛

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐汉语在大连 (汉日对照) 徐丹 陈宏编著 援- 大连 : 大连理工大学出版社, 袁媛

新北方对外汉语教材系列

袁媛 陈宏 徐丹 袁媛 编著

I 援快... II 援①徐... ②陈... III 援汉语—对外汉语教学—教材
IV 援袁媛

中国版本图书馆 援数据核字 (袁媛) 第 袁媛号

大连理工大学出版社出版

地址 大连市凌水河 邮政编码 袁媛

电话 袁媛 传真 袁媛 邮购 袁媛

袁媛 袁媛 袁媛 袁媛 袁媛 袁媛 袁媛 袁媛 袁媛 袁媛

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸 袁媛 印张 袁媛 字数 袁媛千字

印数 袁媛

袁媛年 袁媛第 袁媛版

袁媛年 袁媛第 袁媛次印刷

责任编辑 刘新锋

责任校对 赵景子

封面设计 孙宝福

定 价 袁媛元



编者的话

《快乐汉语在大连》是一本以初学者为教学对象的短期口语教材。适用于寒、暑假短期班,也可以作为趣味性教材,穿插于常规汉语进修班的初级汉语口语教学过程之中。下面从五个方面对这本教材作具体说明。

一、编写意图

大连,是一座美丽的城市。

碧海、蓝天、绿地、鲜花,迷人的海滨、多彩的广场、风格各异建筑,佐之以海鲜美食,这座百年新城,日新月异,正焕发着无限生机与活力。发展中的大连吸引了国内外众多关注的目光。近年来,平均每年来连观光、旅游的国际友人达30余万,并以30%的速度递增;在连各高校的留学生人数,亦成倍增长。为了让更多热爱中国、喜欢汉语的国际友人和留学生,在学习汉语的同时,认识、了解大连,我们经过较长时间周密细致的调查、酝酿,潜心认真的策划、编写,完成了这本以初学者为对象,以宣传、推介大连为内容,富有大连地方特色的短期口语教材。

二、编写依据

本教材依据国家对外汉语领导小组编写的《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(短期强化部分)和北京语言大学杨寄洲先生主编的《对外汉语初级阶段教学大纲》中所规定的内容,本着循序渐进的原则,有针对性地选择实用的交际功能项目及相关语法条目,结合大连地方特色,以通俗



易学的情景会话形式,体现教学意图,既注重实用性,又注重知识结构的系统性,使学习者在“了解大连”这一话题的引导下,轻松地掌握汉语的基本交际技能。

三、体例说明

本教材共二十课。每课均由课文和练习两大部分组成。课文部分包括“正确表达”“会读会写”“实际应用”三个小部分;练习部分包括“试试会不会”“看谁做得好”“看你行不行”三个小部分,是针对知识点设计的练习项目。下面就上面提到的六个小部分分别作具体说明。

正确表达:即基本句型。以体现交际功能项目及相关语法条目为原则,以规范、简明、易于理解为衡量标准,以单句形式出现。为当课学习的重点及教、学出发点。

会读会写:即生词部分。本教材在生词列表时,没有采用一表制的做法,生词附列在各分项之后,便于学生有针对性地学习、记忆。全书生词总数为 366 个,其中甲级词占 95%以上,书后附有词汇总表,每课生词均配有同步翻译。

实际应用:是实际交际场景会话部分。“实际应用 1”“实际应用 2”为对话体,设定对话场景,运用基本句型展开对话,各自完成一项独立的交际功能。“实际应用 3”为叙述体,在进一步巩固学习重点的基础上,培养训练学习者的汉语综合表达能力。“实际应用 3”在“看你行不行”中基本要求背诵。

试试会不会:以精练课文涉及的字、词、句的认读为目的。

看谁做得好:以培养学习者灵活运用本课所学知识的能力为目的。

看你行不行:以训练学习者实际应用能力为目的。

此外,为进一步体现大连这座海滨城市的地方特色,本教材在排序上





没有沿用数字排序的做法,而选用生动、活泼的海洋生物为分项标志,增加了教材的趣味性。书中附有汉语拼音字母表、声母表、韵母表等汉语拼音资料,每课后附有精要语法知识点以方便教师及学习者使用。

四、教学建议

《快乐汉语在大连》共二十课,建议短期班集中教学使用,时间为四周~六周。中长期汉语进修班,可作为口语课中趣味性乡土教材穿插使用,亦可视教学情况酌情安排。

五、作者介绍

本教材由大连理工大学国际文化交流学院与大连大学国际文化交流学院教师合作编写。

主编:徐丹 大连理工大学国际文化交流学院 承担 13、14、15、20 课编写工作

主编:陈宏 大连大学国际文化交流学院 承担 16、17、18、19 课编写工作

参编:赵丽君 大连理工大学国际文化交流学院 承担 1、2、3 课编写工作

参编:吴金梅 大连大学国际文化交流学院 承担 7、8、9 课编写工作

参编:洪琳 大连理工大学国际文化交流学院 承担 4、5、6 课编写工作

参编:刘洁 大连理工大学国际文化交流学院 承担 10、11、12 课编写工作

日文翻译:雷秀坤 大连理工大学外语系

韩文翻译:韩 英 大连大学人文学院



徐丹、陈宏老师共同完成书稿的最后审定工作。

鸣谢：

本教材在策划和编写过程中，得到了大连市外办文化新闻处王晓槐先生、辽宁师范大学国际文化交流学院李宝贵老师、大连外国语学院汉学院潘先军老师及大连理工大学国际文化交流学院马洪骏老师的热情帮助，在此深表感谢。

又及，编写一本具有大连特色的对外汉语乡土教材，是大连老一辈对外汉语教学工作者一直以来的心愿。在本书即将面世之时，对这种热望所给予我们的鼓励，我们亦心怀谢意。

编者

2004年5月





前書き

本書は会話教材として、初めて中国語を学ぶ方が短期間で学習できるようにまとめてあります。冬休みや夏休みの短期コース、また興味教材として正規の中国語研修クラスにおける中国語の会話（初級）授業に入り交じてもいいと思います。以下、五つの方面でこの教材について具体的にご説明いたしましょう。

一、編纂意図

大連は美しい都市です。碧海、青空、緑地、美しいお花、魅力的な海浜、多彩な広場、さまざまな風格の建物を巡っており、また海鮮美食を特色としての食文化があつて、ただ百年歴史のある新しい都市は日進月歩で活気にあふれております。発展中の大連は国内外に注目され、この何年間、毎年大連へ観光、旅行にお見えになる国際友人は30万人あまりに達して、また30%ずつ増加しております。大連の各大学における留学生の数もますます増えています。中国、または中国語の好きな国際友人と留学生が中国語を勉強すると同時に大連をめぐる深くかつ広く知るのとは本書のねらいなのです。

本書は作者の長期間にわたる調査、計画、編纂のもとで初心者を対象として大連を宣伝する内容で作られたのです。

二、編纂根拠

本書は「国家对外漢語領導小組」の編纂した『高等学校外国留学生漢語教学大綱』（短期強化部分）と北京言語大学楊寄洲先生の編集した



『对外汉语初級階段教学大綱』で規定した内容にしたがって段階を追って進めてきました。実用的な交際機能及び条目をはっきりと選んで、大連の特色を組み入れております。通俗的なわかりやすい場面の会話で教学意図を具体的に表して、実用性に注意を払うと同時に知識構造の系統性にも気を配っております。したがって学習者は「大連を知る」という話題に案内されるもとの気楽で中国語の交際技法の基本を身につけるでしょう。

三、要項説明

本書は全部で20課です。各課は知識の部分と練習の部分で構成されております。知識の部分は「正しい表現」、「読み書き」、「実際応用」の三つの部分があります。練習の部分は「試してみよう」「誰が上手にできるかな」「できるかどうか」の三つの部分があり、それが知識部分にぴったり対応する項目です。以下、その六つの部分についてそれぞれ具体的に説明します。

「正しい表現」:つまり基本文型です。原則としては交際機能項目と関連文法を表現します。規範、簡明、理解しやすいという三つのことを標準として評価し、当課の学習ポイントと教学の出発点を単文の形で明瞭します。

「読み書き」:つまり単語の部分です。本書は各課の単語を並べるとき、一つの表でまとめておらず、各項目のすぐ後で単語表を作っております。それは学生がねらいがはっきりとする学習、または暗記しやすいように配慮しております。本書の単語は366個です。その中には甲級単語は95パーセント以上占めています。本書の最後に単語総表が作っております。各課の単語は同時に訳されています。

「実際応用」:具体的な交際場面についての会話です。「実際応用1」と「実際応用2」は会話の形で会話場面を設定し、基本文型を利用して





会話の展開を行っております。それと同時に各自で独立な交際機能を一つ完成します。「実際応用3」は叙述体として、さらに学習重点を強化した上で学習者の中国語総合表現力をはぐくみます。「実際応用3」の「できるかどうか」での内容はできるだけ暗記するようにお勧めします。

「試してみよう」:目的としては課文に出ている文字、言葉、文などがむだがなく使えめることです。

「誰が上手にできるかな」:学習者が本課で習った知識をいかに活用できるのか。その能力を培うことは目的です。

「できるかどうか」:目的としては学習者が具体的な応用能力を訓練します。その他、大連地方の特色を具体的に表すため、本書の順序並べとしては従来の数字並べと一変して生き生きとして活気に満ちている海洋動物をしるしとしております。本書には中国語の表音文字表、声母表、韻母表などの中国語発音表記資料を添付しており、学習者の便宜を図ります。

四、教学提案

本書は全部で20課です。短期集中コースに使うことをお勧めします。中期または長期の中国語クラスには郷土色を持つテキストとして入り交じて使ってもけっこうですので、教学状況次第です。

五、作者紹介

本書は大連理工大学国際交流学院は大連大学国際交流学院と共同で編纂されました。

編集長:徐丹 大連理工大学国際交流学院 第13、14、15、20課を担当する

編集長:陳宏 大連大学国際交流学院 第16、17、18、19課を担当する



編集者: 趙麗君 大連理工大学国際交流学院 第1、2、3課を担当する
 呉金梅 大連大学国際交流学院 第7、8、9課を担当する
 洪 琳 大連理工大学国際交流学院 第4、5、6課を担当する
 劉 潔 大連理工大学国際交流学院 第10、11、12課を担当する

六、御礼

本書は計画または編纂にいたって、大連市外事弁公室文化新聞部の王晓槐様、遼寧師範大学国際文化交流学院の李宝貴先生、それから大連外国語学院漢文学院の潘先軍先生及び大連理工大学国際文化交流学院の馬洪駿先生のご指導をいただいたことを付記し、御礼を申し上げます。

また大連特色のある対外中国語テキストを一冊編集することは大連の年輩の方から中国語を教える者への願いです。本書は世に出るところ、この熱意に与えられた励ましに対して感謝いたします。

2004年5月

編集者





目 录

编者的话

汉语拼音知识

第一课 相会在大连 / 大連で出会う [1]

正确表达/1 实际应用/3 练习园地/8

知识点滴/9

1. “是”字句/9
2. 一般疑问句/10

第二课 认识一下儿 / ちよつと紹介する [11]

正确表达/11 实际应用/12 练习园地/18

知识点滴/19

1. “一”的变调/19
2. “有”字句/20

第三课 交朋友 / 友達を作る [21]

正确表达/21 实际应用/22 练习园地/27

知识点滴/29

1. “~一下儿”/29
2. 所属关系的表达/30

第四课 游星海广场 / 星海広場を観光する [31]

正确表达/31 实际应用/32 练习园地/38

知识点滴/41

1. 特指疑问句/41
2. 动作行为的方式的表达/41

第五课 滨海路观光 / 濱海路を観光する [42]

正确表达/42 实际应用/43 练习园地/49



知识点滴/51

1. 时间的表达/51 2. “吧”的用法/52

第六课 在虎滩乐园 / 虎灘樂園で [53]

正确表达/53 实际应用/54 练习园地/60

知识点滴/62

1. “的”字词组/62 2. 动作行为的进行/62

第七课 去大黑山观音阁 / 大黒山の観音閣へ行く [63]

正确表达/63 实际应用/64 练习园地/69

知识点滴/71

1. 否定的表达/71 2. 正反疑问句/72

第八课 大连水果 / 大連の果物 [73]

正确表达/73 实际应用/74 练习园地/79

知识点滴/82

1. 数量的表达/82 2. 距离的表达/82

第九课 大连响水寺 / 大連响水寺 [83]

正确表达/83 实际应用/84 练习园地/89

知识点滴/92

1. 时间/空间距离的表达/92
2. 时段的表达/92

第十课 大连服装节 / 大連のファッション祭り [93]

正确表达/93 实际应用/94 练习园地/99

知识点滴/101

1. 形容词谓语句/101 2. 概数的表达/101

第十一课 大连夜景 / 大連の夜景 [102]

正确表达/102 实际应用/103 练习园地/108





知识点滴/110

1. “才”和“就”的用法/110
2. 动态助词“了”的用法/111

第十二课 足球比赛 / サッカー試合 [112]

正确表达/112 实际应用/113 练习园地/119

知识点滴/121

1. “除了……以外”的用法/121
2. 能愿动词/122

第十三课 大连海鲜 / 大連の海鮮料理 [123]

正确表达/123 实际应用/124 练习园地/130

知识点滴/131

1. 感叹句/131
2. 动作、行为即将发生的表达/132

第十四课 大连啤酒 / 大連のビール [133]

正确表达/133 实际应用/134 练习园地/142

知识点滴/144

1. 选择疑问句/144
2. 动作、行为重复发生的表达/145

第十五课 在王老师家 / 王先生の家で [146]

正确表达/146 实际应用/147 练习园地/153

知识点滴/155

1. 对过去经验、经历的表达/155
2. 比较(1)/156

第十六课 玻璃工艺品 / ガラス工芸品 [157]

正确表达/157 实际应用/158 练习园地/165



知识点滴/168

1. 比较(2)/168
2. 两个动作同时进行的表达/168

第十七课 你哪儿不舒服 / どこが具合悪いか [169]

正确表达/169 实际应用/170 练习园地/176

知识点滴/179

1. 存在的表达/179
2. 动作结果的表达/179

第十八课 买纪念品 / 記念品を買う [181]

正确表达/181 实际应用 182 练习园地 /187

知识点滴/189

1. 说明具有某种能力的表达/189
2. 愿望的表达/190

第十九课 我们都喜欢大连 / 私たちは皆大連が好きだ [191]

正确表达/191 实际应用/192 练习园地 199

知识点滴/202

1. 程度补语/202
2. 两种状态同时存在的表达/202

第二十课 告别大连 / さようなら 大連 [203]

正确表达/203 实际应用/204 练习园地/213

知识点滴/215

1. 疑问句的省略形式/215
2. 来得及/来不及/215

生词表 [216]





汉语拼音知识

一、字母表

A a B b C c D d E e F f G g
H h I i J j K k L l M m N n
O o P p Q q R r S s T t U u
V v W w X x Y y Z z

二、声母表

b p m f d t n l
g k h j q x
zh ch sh r z c s

三、韵母表

i u ü
a ia ua
o uo
e ie üe
ai uai
ei uei
ao iao



ou iou
 an ian uan üan
 en in uen ün
 ang iang uang
 eng ing ueng
 ong iong

四、整体认读音节

zhi chi shi ri zi ci si
 yi wu yu
 ye yue you
 yin yun ying

五、声调符号

妈 mā 麻 má 马 mǎ 骂 mà 吗 ma
 (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)

六、隔音符号

a, o, e 开头的音节连接在其他音节后面的时候,如果音节的界限发生混淆,用隔音符号(')隔开,例如:pi' ao (皮袄)。





第一课 相会在大连

第一课 大连で出会う



正确表达

1. 我叫田中明子,我是日本人。

Wǒ jiào Tiánzhōng Míngzǐ ,wǒ shì Rìběnrén。

私は田中明子です。日本人です。

2. 我姓金,我叫金善姬。

Wǒ xìng Jīn ,wǒ jiào Jīn Shànjī。

私の名字は金です。金善姬といいます。

3. 我不是留学生,我是中国学生。

Wǒ bú shì liúxuésēng ,wǒ shì Zhōngguó xuésēng。

私は留学生ではありません。中国の学生です。

4. 您是老师吗?

Nín shì lǎoshī ma ?

先生ですか?



会读会写

- | | | | |
|---------|-------------|-----|------|
| 1. 我 | wǒ | (代) | 私 |
| 2. 叫 | jiào | (动) | ~という |
| 3. 是 | shì | (动) | ~です |
| 4. 人 | rén | (名) | 人 |
| 5. 姓 | xìng | (动) | 名字 |
| 6. 不(是) | bú(shì) | | いいえ |
| 7. 留学生 | liúxuéshēng | (名) | 留学生 |
| 8. 学生 | xuésheng | (名) | 学生 |
| 9. 您 | nín | (代) | あなた |
| 10. 老师 | lǎoshī | (名) | 先生 |
| 11. 吗 | ma | (助) | か |

专名

- | | |
|------|------------------|
| 田中明子 | Tiánzhōng Míngzǐ |
| 日本 | Rìběn |
| 金善姬 | Jīn Shànjī |
| 中国 | Zhōngguó |

